

وثيقة بيروت

تهدف "وثيقة بيروت" الى تحديد الرؤية اللبنانية لوظيفة الإعلام ودوره وأغراضه، والتذكير بمسلمات مهنية انطلاقاً من فعالية "بيروت عاصمة للاعلام العربي 2023"، وتأسيساً على مبدأ الإيمان بالحرية العامة .

نأمل أن تكون هذه الوثيقة خريطة طريق محلية سقفاً الأخلاق الإعلامية التي منها ينبري كل قلم، ويصدق وكل صوت، وتسطف كل صورة، ومنها نُذكر بحقوق وواجبات الإعلام في وطن الإشعاع .

وتوخياً للمواءمة بين النظرية والتطبيق، ارتأى واضعو الوثيقة تسطير مبادئ عريضة كتوصية يمكن الاسترشاد بها بها في فضاء الإعلام الوطني، مرتكزين على شرعة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ومنها تتفرع الحقوق كلها، سواء المتصلة بالأفراد أو بالمهن، واستتباعاً بالمقاربة الإعلامية المتوخاة .

لا يفوت المجتمعين أن القضايا الجوهرية، مهما بلغت أهميتها، تبقى قاصرة عن إدراك هدفها ما لم يرفع الإعلام لواءها وينطق بأحقيتها ويسارع الى تبنيها واستنقاذها من اليتم.

وعليه، إن الوثيقة الحاضرة هي أقرب الى حجر الزاوية لإعادة تشكيل الإعلام وفق التطورات المجتمعية والثورة الرقمية ، دون المساس بالثوابت المرتكزة على المهنية وصوت الضمير ولغة العقل وانعكاس الواقع وحرية الرأي قولاً وكتابة كما نص عليه الدستور اللبناني.

أولاً- حرية التعبير:

هي حرية صانها الدستور اللبناني، وعززتها مناخات الحرية والديمقراطية والانفتاح في لبنان منذ فجر استقلاله، نريدها دائماً حرية مسؤولة لا متفلتة، جامعة لا مُفرقة، حامية للمجتمع لا فتنوية، مساندة للفكر لا قامعة، ناصرة للحق لا صارخة بالباطل، موحدة باسم الضمير والمهنية، لا شاهرة سيفاً ضد الآخر

من هذه المنطلقات، نأمل مشاركة الأشقاء العرب من خلال "وثيقة بيروت"، هذه القيم لإنعاش عمقنا العربي، وتعزيز دور الاعلام المسؤول، لحفظ مجتمعاتنا وأمننا القومي، ونبذ كل خطاب فتنوي، عنصري، أو محرّض على العنف .

"Document de Beyrouth"

Le "Document de Beyrouth" définit la vision libanaise de la fonction, rôle et des finalités des médias, et rappelle les constants du métier en marge des activités de la conférence "Beyrouth, Capitale des médias/ de l'Information Arabe pour l'édition 2023", partant du principe des libertés publiques.

Nous souhaitons que ce document constitue une feuille de route locale régie par l'éthique médiatique. C'est le gage permettant à chaque plume de s'exprimer, à chaque voix de résonner, et à chaque image de briller, et le moyen pour rappeler les droits et les obligations des médias dans le pays du rayonnement.

Dans l'optique d'harmoniser la théorie et la pratique, les rédacteurs du document ont décidé de mettre l'accent sur les principes majeurs qui pourraient être considérés comme recommandation pour guider l'espace médiatique national, en se basant sur la charte de la Déclaration universelle des droits de l'homme, dont découlent tous les droits, qu'ils soient liées aux particuliers ou aux professions, et suivant l'approche médiatique envisagée.

Les personnes présentes sont conscientes que les questions essentielles, aussi importantes soient-elles, restent insuffisantes pour atteindre leur objectif à moins que les médias ne les endossent en clamant leur légitimité et s'empressent de les adopter afin qu'elles ne restent pas orphelines.

En conséquence, ce document est plutôt une pierre angulaire de la refonte des médias en fonction des exigences des conjonctures actuelles et des dictats engendrés par les changements numériques, sans préjudice des constantes fondées sur le professionnalisme, la voix de la conscience, le langage de la raison et le reflet de la réalité et la liberté d'opinion dans la parole et l'écriture comme stipulé dans la constitution libanaise.

Premièrement, la liberté d'expression :

C'est une liberté qui a été sauvegardée par la Constitution libanaise, et qui a été renforcée par le climat de liberté, de démocratie et d'ouverture au Liban depuis l'aube de son indépendance. Nous voulons qu'elle soit toujours responsable, non incontestée, unificatrice, non clivante, protectrice, non fanatique, favorable à la pensée, non répressive, prônant la vérité et non manifestement faux, unis au nom de la conscience et du professionnalisme, ne brandissant pas l'épée contre l'autre.

En se fondant sur ces constantes, nous espérons que les frères arabes, à travers le document de Beyrouth, partageront ces valeurs afin de raviver nos racines arabes, et de renforcer le rôle des médias responsables, de préserver nos sociétés et notre sécurité nationale, et de rejeter tout discours de sédition, de racisme, ou d'incitation à la violence.

"Beirut Document"

The "Beirut Document" defines the Lebanese vision of the function, role and purposes of the media, and recalls the constants of the profession on the sidelines of the activities of the conference "Beirut, Capital of the media / Arab Information for edition 2023", based on the principle of public freedoms.

We wish that this document constitutes a local roadmap governed by media ethics. It is the guarantee allowing each pen to express itself, each voice to resonate, and each image to shine, and the means to recall the rights and obligations of the media in the country of radiation.

With a view to harmonizing theory and practice, the writers of the document decided to emphasize the major principles that could be considered as recommendations to guide the national media space, based on the charter of the Universal Declaration of Human Rights, from which all rights derive, whether related to individuals or professions, and according to the media approach envisaged.

Those present are aware that the essential issues, important as they are, remain insufficient to achieve their objective unless the media endorses them by claiming their legitimacy and hastens to adopt them so that they do not remain orphans.

Consequently, this document is rather a cornerstone of the overhaul of the media according to the requirements of current conjunctures and the dictates generated by digital changes, without prejudice to the constants based on professionalism, the voice of conscience, the language of reason and the reflection of reality and freedom of opinion in speech and writing as stipulated in the Lebanese constitution.

First, freedom of expression:

It is a freedom that has been safeguarded by the Lebanese Constitution, and which has been reinforced by the climate of freedom, democracy and openness in Lebanon since the dawn of its independence. We want it to always be accountable, unchallenged, unifying, non-dividing, protective, non-fanatic, thought-friendly, non-repressive, advocating truth and not blatantly false blaming lies, united in the name of conscience and professionalism, not brandishing the sword against the other.

Based on these constants, we hope that the Arab brothers, through the Beirut document, will share these values in order to revive our Arab roots, and to strengthen the role of responsible media, to preserve

ثانياً: التطور الرقمي

في عصر الإعلام التقليدي، تحوّل العالم الى قرية صغيرة، ومع الثورة الرقمية والتطور الرقمي والذكاء الاصطناعي، تحوّل العالم الى بيت صغير، فما عاد شيء يُخفى، ولا أمر يُحجب، ولا خبر يُغيب. ما كان خيالاً قبل عقود صار واقعاً، ما يُحتم رفع منسوب المسؤولية للحاق بسرعة معلوماتية تفوق سرعة الصوت بأضعاف .

نريد ل " وثيقة بيروت" أن تؤسس لمشروع مهني احترافي أخلاقي، يواكب هذه الثورة التي تخطت كل الحواجز، وكسرت كل المحرّمات، فنفيذ من الجسور التي شُيّدت في العالم الافتراضي، لنحمي عالمنا الواقعي، ونعزّز الحرية والمسؤولية معاً. فنشجّع لغة التسامح والحوار، ونعزل لغة القذح والتهميش ونبذ الرأي المُختلف .

ثالثاً- حقوق الإعلاميين

حين نطالب الإعلامي باحترام واجباته المهنية والأخلاقية، علينا أن نوَفّر له حقوقه في الحرية والوصول الى المعلومات وحرية التنقل ونقل المعلومة دون خوف، والضمان الصحي والراتب التقاعدي والأجر اللائق، والحماية الشخصية والقانونية، وحرية التنقل ونقل المعلومة دون خوف. كيف لصحافي أن يكرّس حياته باحثاً عن الحق، وهو محروم من حقوقه؟ كيف له أن يناضل لنصرة الناس، وهو قد يعاني أكثر مما يعانيه من يوصل أصواتهم؟

المسؤولية في هذا المقام مثلثة الأضلع: نقابات تُحصّن وتدافع، تشريعات تحمي وتحاسب، ومؤسسات تعدل وتعطي الصحفي حقه .

رابعاً - مراعاة الخصوصيات

تحسينا للعلاقات العربية الإعلامية، واحتراماً لخصوصيات الدول العربية الشقيقة والصديقة، وحرصاً على التمايزات، تزواج " وثيقة بيروت" بين حرية تناول أي شأن عربي، ومسؤولية الكلام عن هذا الشأن، بحيث نسعى للمساهمة في تقوية الجسور القائمة بين دولنا، وتشجيع لغة الحوار والتلاقي والتكامل، ونبذ لغة التحريض والكراهية والعنف .

Deuxièmement : le développement numérique

À l'ère des médias traditionnels, le monde s'est transformé en un petit village. La révolution numérique, le développement numérique et l'intelligence artificielle ont transformé le monde en une petite maison, dans laquelle rien n'est caché, ni dissimulé, et un lieu dans lequel les informations circulent vite. Le fantasme il y a des décennies est devenu une réalité, ce qui nécessite d'élever le niveau de responsabilité pour rattraper une vitesse d'information qui dépasse plusieurs fois la vitesse du son.

Nous aspirons que le « Document de Beyrouth » puisse établir un projet professionnel et éthique, au rythme de cette révolution qui a franchi toutes les barrières et brisé tous les tabous, pour que nous puissions profiter des ponts qui se sont construits dans le monde virtuel, pour protéger celui réel, et pour promouvoir la liberté et la responsabilité ensemble. Nous encourageons le langage de la tolérance et du dialogue, et isolons le langage de la calomnie et de la marginalisation, et rejet des opinions opposés.

Troisièmement, les droits des professionnels des médias :

Quand nous demandons les professionnels des médias de respecter leurs obligations professionnelles et éthiques, nous devons leurs assurer les droits à la liberté, l'accès aux informations, la liberté de déplacement sans peur, la communication d'informations sans crainte. Comment un journaliste peut-il consacrer sa vie à la recherche de la vérité alors qu'il est privé de ses droits ? Comment peut-il se battre pour soutenir les gens en s'efforçant à transmettre leur voix, alors qu'il souffre peut-être plus qu'eux?

La responsabilité à cet égard est triangulaire : les syndicats qui fortifient et défendent, une législation qui protège et rend responsable, et des institutions qui modifient et donnent au journaliste son droit.

Quatrièmement - respect des spécificités

Afin de fortifier les relations avec les médias arabes, et partant du principe du respect des spécificités des autres pays arabes frères et amis, et afin de préserver les caractéristiques de chacun « le document de Beyrouth » fait une juste balance entre la liberté d'aborder n'importe quelle question arabe, et la responsabilité d'en parler. Nous sommes en quête de renforcer les ponts existants entre nos pays, en encourageant le langage du dialogue, de la convergence et de l'intégration, et en rejetant le langage de l'incitation, la haine et la violence.

our societies and our national security, and to reject any speech of sedition, racism, or incitement to violence.

Second: digital development

In the era of mainstream media, the world has turned into a small village. The digital revolution, digital development and artificial intelligence have transformed the world into a small house, in which nothing is hidden or concealed, and a place in which information circulates quickly. The fantasy decades ago has become a reality, which requires raising the level of responsibility to catch up with a speed of information that exceeds several times the speed of sound.

We aspire that the "Document of Beirut" can establish a professional and ethical project, at the pace of this revolution which has crossed all barriers and broken all taboos, so that we can take advantage of the bridges that have been built in the virtual world, to protect the real one, and to promote freedom and responsibility together. We encourage the language of tolerance and dialogue, and isolate the language of slander and marginalization, and rejection of opposing views.

Third, the rights of media professionals:

When we ask media professionals to respect their professional and ethical obligations, we must ensure their rights to freedom, access to information, freedom to move without fear, to communicate information without fear. How can a journalist dedicate his life to the search for the truth when he is deprived of his rights? How can he fight to support people by striving to transmit their voice, when he may be suffering more than them?

The responsibility in this respect is triangular: unions that strengthen and defend, legislation that protects and makes accountable, and institutions that modify and give the journalist his right.

Fourth - compliance with specifics

In order to strengthen relations with the Arab media, and starting from the principle of respect for the specificities of other brotherly and friendly Arab countries, and in order to preserve the characteristics of each, the "Beirut document" strikes a fair balance between the freedom to approach any Arab issue, and the responsibility to talk about it. We seek to strengthen the existing bridges between our countries, encouraging the language of dialogue, convergence and integration, and rejecting the language of incitement, hatred and violence.

خامساً - تعزيز كليات الإعلام

تبدأ المهنية وشرعة الاعلام والحقوق والواجبات في جامعات وكليات الاعلام، فهي التي تؤسس للفكر النظيف، والمهنية الحقيقية، والكلمة الصادقة، والمعالجة الأخلاقية. هذا يتطلب تطوير هذه المؤسسات التعليمية وتجهيزها وتعزيز قدراتها البشرية والتقنية، لتخريج إعلاميين يرفعون راية المهنة عاليًا، ويدافعون عن الحق ويواكبون العصر لغةً وتكنولوجياً ومضمونًا جاذبًا ومفيدًا، لا منفردًا وعدم الفائدة .

سادساً- رفض التمييز ومكافحة الأخبار الكاذبة

صونا لمبادئ المساواة وضمانًا بكرامة الإنسان، يجد الإعلام نفسه في حرب دائمة على كل أشكال التمييز العنصري والتعصب، وفي دفاع مستمر عن حق الشعب في تقرير مصيره، وحماية حرية الأفراد وكرامتهم، وذلك من خلال إتاحة فرصة التعبير وحق النشر للجميع، من دون قيود مجتمعية أو عرقية أو طائفية، طبقًا لما تمليه الموضوعية الإعلامية.

سابعاً- الإعلام ونصرة القضايا العربية

لأسباب كثيرة لا داعي لذكرها، تراجعت صورة العرب في الغرب والشرق، وبات بعض العرب يخلون حتى بلغتهم. هذه مسؤوليتنا جميعًا حتى ولو كانت خلف عمليات التشوية مؤامرات كثيرة خبكت في الغرف السوداء، ولا شك في أن الإعلام يشكل الوسيلة الفضلى في عصرنا، لتحسين الصورة، وإظهار الحقيقة، ورد الباطل، وحماية لغتنا الأم، وإعادة الاعتبار لتاريخنا وحاضرنا، ومواكبة العصر، وهذا يتطلب نشاطات عربية جامعة، تهدف الى تعزيز التعارف بين الإعلاميين العرب، وإقامة ورشات عمل مشتركة، وتبادل الخبرات، وتكامل المعارف، وتخصيص جوائز للمبدعين في الدفاع عن حقوقنا، والدفاع عن القضايا المحقة، وفي مقدمها القضية الفلسطينية وحق اللاجئين والنازحين بالعودة إلى أرضهم في فلسطين وسوريا .

ثامناً - الإعلام والثقافة

لا شيء يُدمر المجتمعات أكثر من انعدام الثقافة والأخلاق، ولا شيء يساهم في بنائها ورفعتها أكثر من الثقافة والأخلاق. فالثقافة توأم الحضارة ومرآة الشعوب. من هنا ضرورة إيلاء الإعلام التثقيفي ركنًا خاصًا وبارزًا في كل

Cinquièmement - Renforcement des facultés des médias

Les universités et les collèges dispensant des formations de médias sont gages du professionnalisme, de la légitimité des médias, des droits et des devoirs. Ils constituent les fondements d'une pensée propre, d'un véritable professionnalisme, de paroles honnêtes et d'un traitement éthique. Il convient donc de développer ces établissements, de les équiper et de renforcer leurs capacités humaines et techniques, afin de former des professionnels des médias qui élèvent haut la bannière de la profession, défendent le droit et suivent l'évolution de la langue, suivent les avancées technologiques et offrent un contenu attrayant et utile, non repoussant et inutile.

Sixièmement : Rejeter la discrimination et lutter contre les fausses informations

Afin de préserver les principes d'égalité et la dignité humaine, les médias se trouvent dans une guerre permanente contre toutes les formes de discrimination raciale et d'intolérance, et défendent désespérément du droit des peuples à l'autodétermination, à la protection de la liberté et de la dignité des individus. Ceci se réalise en offrant la possibilité d'expression et le droit de publication à tous, sans contraintes sociales ni restrictions ethniques ou sectaires, selon les diktats de l'objectivité médiatique.

Septièmement - Médias et soutien aux causes arabes

Pour de multiples raisons qu'il n'est pas opportun de mentionner, l'image des Arabes s'est ternie en Occident et en Orient, et certains Arabes ont honte de leur propre langue. Notre responsabilité à tous est d'en faire face, même si derrière ces distorsion se cachent de nombreux complots ourdis dans les chambres noires. Indéniablement, les médias sont le meilleur moyen à notre époque, pour améliorer l'image, révéler la vérité, répondre au mensonge, protéger notre langue maternelle, restaurer le respect de notre histoire et de notre présent, et suivre le rythme du temps. Cela nécessite des activités arabes inclusives visant à renforcer les connaissances entre les professionnels des médias arabes, à organiser des ateliers conjoints, à échanger des expériences, à intégrer les connaissances, à allouer des prix aux créateurs pour défendre nos droits, et défendre des causes justes. La cause palestinienne et le droit des réfugiés et des personnes déplacées à retourner sur leur terre en Palestine et en Syrie sont les causes les plus alarmantes.

Huitièmement - Médias et culture

Le manque de culture et de morale détruit les sociétés. La culture et la morale les élèvent. La culture va de pair avec la civilisation et c'est le miroir des peuples. D'où la nécessité de donner aux médias éducatifs un pilier spécial et prédominant dans tous nos médias, à travers une politique des médias qui élève l'aspect culturel du récepteur et le

Fifth - Strengthening Media Faculties

Universities and colleges providing media training are guarantees of professionalism, media legitimacy, rights and duties. They form the foundations of clean thinking, true professionalism, honest words and ethical treatment. It is therefore necessary to develop these establishments, to equip them and to strengthen their human and technical capacities, in order to train media professionals who raise the banner of the profession high, defend the law and follow the evolution of the language, follow the advances in technology and deliver content that is engaging and helpful, not repulsive and unnecessary.

Sixth: Rejecting discrimination and fighting misinformation

In order to preserve the principles of equality and human dignity, the media find themselves in a permanent war against all forms of racial discrimination and intolerance, and desperately defend the right of peoples to self-determination, to the protection of freedom and dignity of individuals. This is achieved by offering the possibility of expression and the right of publication to all, without social constraints or ethnic or sectarian restrictions, according to the dictates of media objectivity.

Seventh - Media and Support for Arab Causes

For many reasons that need not be mentioned, the image of Arabs has been tarnished in the West and in the East, and some Arabs are ashamed of their own language. We all have a responsibility to face them, even if behind these distortions hide many plots hatched in the darkrooms. Undeniably, the media are the best way in our time to improve the image, reveal the truth, respond to lies, protect our mother tongue, restore respect for our history and our present, and keep pace with the times. This requires inclusive Arab activities aimed at building knowledge between Arab media professionals, organizing joint workshops, exchanging experiences, integrating knowledge, allocating prizes to creators to defend our rights, and defend just causes. . The Palestinian cause and the right of refugees and displaced persons to return to their land in Palestine and Syria are the most alarming causes.

Eighth - Media and Culture

The lack of culture and morals destroys societies. Culture and morals elevate them. Culture goes hand in hand with civilization and it is the mirror of peoples. Hence the need to give educational media a special and predominant pillar in all our media, through a media policy that elevates the cultural aspect of the receiver

<p>وسائل إعلامنا، عبر سياسة إعلامية تعلي شأن المحمول الثقافي لدى المتلقي وتطوّر التفاعل بين الأفراد والجماعات.</p> <p>ويحسن أن يولي إعلامنا قضايانا البيئية والصحية والعلمية والتكنولوجية والثقافية والسياحية والترفيهية اهتماما دائما، فيضيء على كل ما يوسع مدارك المواطن ويبسط له ما قد يبدو معقدا من مصطلحات ومفاهيم في مجالات شتى وملفات مختلفة .</p> <p>تاسعا - الأرشيف والتشريعات</p> <p>يمثل الأرشيف ذاكرة الشعوب وإرثها ووجدانها، لذا وجب الاهتمام بتاريخ الصحف القديمة و المؤسسات الإذاعية والتلفزيونية القائمة على كنوز من الوثائقيات والبرامج والصور والأعمال الفنية القيّمة. وكذلك تطوير التشريعات الراعية لقانونية المؤسسات والصحف والمواقع الإلكترونية وحقوق الملكية .</p> <p>عاشرا- تعزيز الصحافة الاستقصائية</p> <p>في عصر كثرت فيه الجرائم البشرية والإلكترونية، وتشعبت فيه الملفات وتداخلت القضايا، لا بد من تعزيز علم الصحافة الاستقصائية ورفده بكل ما يمكنه من الإحاطة الوافية بالقضايا ذات الصلة.</p> <p>حادي عشر: الملكية الفكرية للاعلاميين</p> <p>الاعلام صاحب فكر ثاقب، وفكر لا يستولده إلا كل حصيلف علم بعواقب الامور. تأسيسا على هذا، من الواجب حماية حق الملكية الفكرية لكل اعلامي، وسنّ التشريعات الضامنة لعدم التهاون في أي سرقة أدبية قد يتعرض لها أي إعلامي في ما ينشر.</p>	<p>développement de l'interaction entre les individus et les communautés.</p> <p>Nos médias doivent porter une attention constante à nos enjeux environnementaux, sanitaires, scientifiques, technologiques, culturels, touristiques et éducatifs, afin de mettre l'accent sur tout ce qui élargit les perceptions du citoyen et lui simplifie ce qui peut apparaître comme termes complexes et concepts dans divers domaines et dossiers.</p> <p>Neuvièmement - Archives et législation</p> <p>Les archives représentent la mémoire, le patrimoine et la conscience des peuples, il convient de prêter attention à l'histoire des anciens journaux et des institutions audiovisuelles qui ruissèlent de trésors inestimables de documentaires, de programmes, d'images et d'œuvres de valeur. Il convient d'élaborer une législation régissant la légitimité des institutions, des journaux, des pages électroniques et des droits de propriété.</p> <p>Dixièmement - Améliorer le journalisme d'investigation</p> <p>À l'ère de l'abondance des crimes humains et électroniques, de la ramification des dossiers et du chevauchement des causes, il est nécessaire de renforcer le journalisme d'investigation et de le doter de tout ce qui lui permet d'éclairer adéquatement les enjeux pertinents.</p> <p>Onzièmement : Propriété intellectuelle pour les professionnels des médias</p> <p>Les médias sont porteurs d'une pensée perçante qui ne peut être générée que par des personnes prudentes qui connaissent les conséquences de l'information. Sur cette base, il est nécessaire de protéger les droits de propriété intellectuelle de chaque personne médiatique et de promulguer une législation garantissant une tolérance zéro du plagiat littéraire auquel toute personne médiatique pourrait être exposée dans ses publications.</p>	<p>and the development of interaction between individuals and communities.</p> <p>Our media must pay constant attention to our environmental, health, scientific, technological, cultural, tourist and educational issues, in order to emphasize everything that broadens citizens' perceptions and simplifies for them what may appear to be complex terms and concepts in various fields and files.</p> <p>Ninth - Archives and Legislation</p> <p>The archives represent the memory, the heritage and the conscience of the peoples, it is worth paying attention to the history of the old newspapers and the audio-visual institutions which stream invaluable treasures of documentaries, programs, images and works of value . Legislation should be developed to govern the legitimacy of institutions, newspapers, electronic pages and property rights.</p> <p>Tenth - Improve investigative journalism</p> <p>In the era of the abundance of human and electronic crimes, the ramification of cases and the overlapping of causes, it is necessary to strengthen investigative journalism and to equip it with everything that allows it to adequately illuminate the relevant issues.</p> <p>Eleventh: Intellectual Property for Media Professionals</p> <p>The media are carriers of piercing thought that can only be generated by careful people who know the consequences of information. Based on this, it is necessary to protect the intellectual property rights of every media person and to enact legislation ensuring zero tolerance of literary plagiarism that any media person might be exposed to in their publications.</p>